



**Decenio de las Naciones Unidas  
sobre la Biodiversidad**

**Panorama general: Objetivos, principios y logros hasta  
la fecha del actual Programa de Trabajo sobre  
Conocimiento tradicional**

**Sra. Viviana Figueroa y Sr. Oliver Hillel  
Secretaria del CDB**

# Contenido

- **¿Cuáles son las obligaciones relacionadas con los conocimientos tradicionales (CT) y los PICLs según el CDB, el Protocolo de Nagoya y el Protocolo de Cartagena?**
- **¿Cuál es el actual Programa de Trabajo sobre Conocimientos Tradicionales?**
- **¿Cuáles son los logros del Programa de trabajo sobre conocimientos tradicionales hasta la fecha?**
- **¿Cuáles son los acuerdos institucionales actuales sobre los conocimientos tradicionales en el marco del CDB?**
- **¿Por qué es importante integrar los conocimientos tradicionales y las cuestiones relacionadas con los PICLs en los sectores económicos?**

# ¿Cuáles son las obligaciones relacionadas con los CT de acuerdo con el CDB?



## Algunas disposiciones claves del CDB: Art. 8 (j), 10 (c)

Las Partes se comprometen a:

- **respetar, preservar y mantener** el conocimiento tradicional de las comunidades indígenas y locales pertinentes para la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica
- **promover** su aplicación más amplia con la **aprobación** y la participación de los titulares de dichos conocimientos y
- **fomentar** la **distribución equitativa de los beneficios**  
(Artículo 8, inciso j))

**Otras disposiciones pertinentes;** el **Artículo 10 (c)** establece que las Partes deberán, en la medida de lo posible y según proceda:

- ✓ Proteger y alentar el **uso consuetudinario de los recursos biológicos** de conformidad con las prácticas culturales tradicionales que sean compatibles con los requisitos de conservación o uso sostenible.

✓ **Artículo 17 y 18**

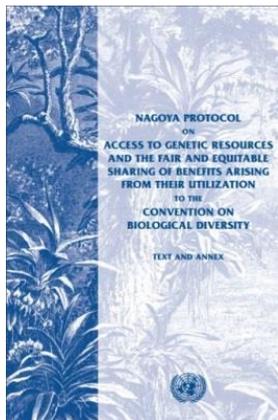
\* UCS es el aula para la transmisión de conocimientos tradicionales

# ¿Cuáles son las obligaciones relacionadas con CTA según el Protocolo de Nagoya?



El Protocolo de Nagoya se basa en las disposiciones de ABS del CDB y tiene como objetivo garantizar una participación justa y equitativa en los beneficios derivados del uso de los **recursos genéticos** y los **conocimientos tradicionales asociados a los recursos genéticos**.

- Adoptado en octubre de 2010 en Nagoya, Japón
- Entró en vigor el 12 de octubre de 2014
- Ahora ratificado por 116 Partes en el CDB
- Tres pilares básicos: **acceso, distribución de beneficios, cumplimiento**
- **Legalmente vinculante para las partes en el PN**



# ¿Cuáles son las obligaciones relacionadas con los PICLs según el Protocolo de Cartagena?



El Protocolo de Cartagena es un tratado internacional que busca proteger la diversidad biológica de los riesgos que plantean los organismos vivos modificados (OVM), también conocidos como organismos modificados genéticamente (OGM), que son un producto de la biotecnología moderna.

- Adoptado en 2000 en Cartagena, Colombia
- Entro en vigor en el 2003
- Actualmente ratificado por 171 Partes del CDB
- Se refiere a los impactos socioeconómicos de los organismos vivos modificados, especialmente en las comunidades indígenas y locales.(artículo 26)



# ¿Cuáles son las obligaciones relativas a los PICLs según el PE?



## Plan Estratégico para la Diversidad Biológica 2011-2020 y las Metas Aichi

Misión: Tomar **medidas efectivas y urgentes para detener la pérdida de diversidad biológica** a fin de asegurar que, para 2020, los ecosistemas sean resilientes y sigan suministrando servicios esenciales, asegurando de este modo la variedad de la vida del planeta y contribuyendo al bienestar humano y a la erradicación de la pobreza.

- Adoptado en 2010
- 20 Metas de Diversidad Biológica Aichi organizadas bajo 5 Objetivos Estratégicos.
- **Meta 18:** Para 2020, el conocimiento tradicional, las innovaciones y prácticas de las comunidades indígenas y locales y su utilización consuetudinaria son respetados.

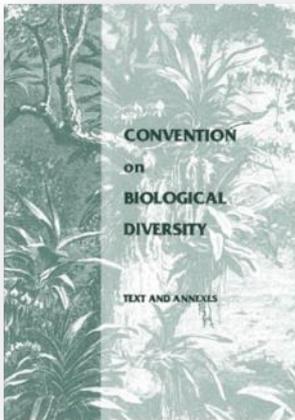


# ¿Qué es el Programa de Trabajo sobre Conocimientos Tradicionales?



El objetivo es **promover**, en el marco de la Convención, una implementación justa del **Artículo 8 (j)** y disposiciones relacionadas, a nivel local, nacional, regional e internacional, y **garantizar la participación plena y efectiva de los pueblos indígenas y las comunidades locales** en todas las etapas. y niveles de su implementación.

- Adoptado en el 2000.
- Contiene 6 elementos y 17 tareas.
- Plazo: 2000 a 2020



# ¿Cuáles son los logros del Programa de trabajo sobre conocimientos tradicionales hasta la fecha?



Decenio de las Naciones Unidas sobre la Biodiversidad

## Resultados, Directrices y Herramientas

T.5

Informe integrado sobre el estado y las tendencias del conocimiento tradicional

T.16

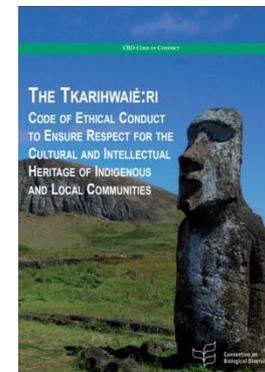
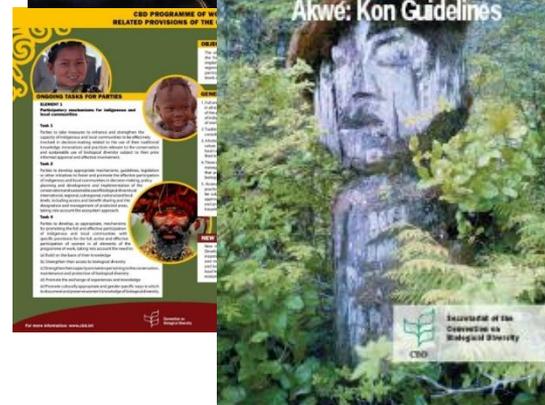
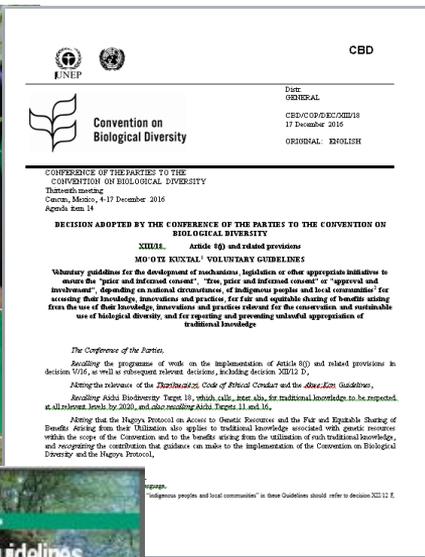
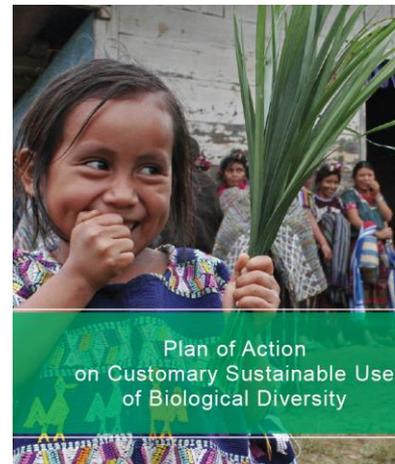
Código de conducta ética Tkarihwaí:ri para garantizar el respeto del patrimonio cultural e intelectual de las comunidades indígenas y locales

T.9

Directrices Voluntarias Akwé: Kon sobre la realización de evaluaciones de impacto cultural, ambiental y social

- Plan of Action on the Customary Sustainable Use of Biological Diversity

- Directrices voluntarias Mo'otz Kuxtal sobre conocimientos tradicionales



T.7

T.10

T.12

# ¿Cuáles son los logros del Programa de trabajo sobre conocimientos tradicionales hasta la fecha?



Decenio de las Naciones Unidas sobre la Biodiversidad

## Resultados, Directrices y Herramientas

- Las directrices Voluntaria Rutzolijirisaxik para la repatriación de conocimientos tradicionales.
- Glosario de términos y conceptos relevantes



T.15

T.12

CBD

Date:  
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/12  
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

**Convention on Biological Diversity**

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY  
Fourteenth meeting  
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018  
Agenda item 19

**DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY**

14/12. The Rutzolijirisaxik<sup>1</sup> Voluntary Guidelines for the Repatriation of Traditional Knowledge of Indigenous Peoples and Local Communities Relevant for the Conservation and Sustainable Use of Biological Diversity

*The Conference of the Parties,*

Recalling Article 17 of the Convention, which requires Parties to facilitate the exchange of information, from all publicly available sources, relevant to the conservation and sustainable use of biological diversity, including exchange of results of technical, scientific and socio-economic research as well as information on training and surveying programmes, specialized knowledge, indigenous and traditional knowledge, and where feasible, the repatriation of information,

Also recalling Article 18 of the Convention, which requires Parties, among other things, to promote technical and scientific cooperation as well as, in accordance with national legislation and policies, to encourage and develop methods of cooperation for the development and use of technologies, including indigenous and traditional technologies,

Emphasizing that the objective of the Rutzolijirisaxik<sup>1</sup> Voluntary Guidelines for the Repatriation of Traditional Knowledge of Indigenous Peoples and Local Communities Relevant for the Conservation and Sustainable Use of Biological Diversity is to facilitate the recovery of traditional knowledge relevant for the conservation and sustainable use of biological diversity, as stated in decision XIII/18,

Bearing in mind the importance of international cooperation for the repatriation of traditional knowledge relevant to the conservation and sustainable use of biological diversity and related and/or complementary information for indigenous peoples and local communities to facilitate the recovery of traditional knowledge of biological diversity, and taking into account the importance of indigenous peoples and local communities' governance for restoration and management of their traditional knowledge,

Considering the importance of the effective implementation of the various international arrangements, instruments, programmes, strategies, standards, guidelines, reports and processes of relevance, and maintaining their mutual responsiveness, taking into account national legislation, and without prejudice to the rights of indigenous peoples and local communities,

Also considering the complexities involved in relation to some of the concepts addressed in the Rutzolijirisaxik<sup>1</sup> Voluntary Guidelines, such as "publicly available" traditional knowledge,

Stressing the importance of legality, transparency and mutual respect and understanding in relations between indigenous peoples and local communities, on the one hand, and academics, the scientific

<sup>1</sup> "Rutzolijirisaxik" means "Returning to one's place of origin" in the local traditional language, Maya K'aqchik'el.

CBD

Date:  
GENERAL

CBD/COP/DEC/14/13  
30 November 2018

ORIGINAL: ENGLISH

**Convention on Biological Diversity**

CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY  
Fourteenth meeting  
Sharm El-Sheikh, Egypt, 17-29 November 2018  
Agenda item 19

**DECISION ADOPTED BY THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY**

14/13. Glossary of relevant key terms and concepts within the context of Article 8(j) and related provisions

*The Conference of the Parties,*

Noting that clarity in the use of terms and concepts within the context of Article 8(j) and related provisions can contribute to a common understanding and assist in their implementation in order to achieve Aichi Biodiversity Target 18 by 2020,

Also noting that a common understanding of key terms and concepts within the context of Article 8(j) and related provisions in meetings held under the Convention may assist the Parties in achieving consensus in future decisions and directions taken under the Convention, including in developing post-2020 arrangements,

Emphasizing that the use of the glossary is without prejudice to the terminology used in the Convention and does not constitute an interpretation of the Convention or the application of its provisions in accordance with the Vienna Convention on the Law of Treaties,<sup>1</sup> and is without prejudice to further discussions on terminology under other international forums,

1. Adopts the voluntary glossary of key terms and concepts within the context of Article 8(j) and related provisions as contained in the annex to the present decision, taking into account that the terms and the concepts are subject to national legislation and the diverse national circumstances of each Party or Government, and that many Parties have specific understandings of terms and concepts that may already apply within their jurisdiction;

2. Encourages Parties, other Governments and observers, with the full and effective participation of indigenous peoples and local communities, to disseminate and make use of the glossary to support the implementation of Article 8(j) and related provisions, in accordance with national legislation and circumstances, as appropriate, and to take it into account in future work under the Convention;

3. Requests the Ad Hoc Open-ended Working Group on Article 8(j) and Related Provisions to keep the glossary in mind in its future work, as a living resource and reference, and to revisit and update the glossary, when necessary, as may be appropriate as part of the post-2020 arrangement.

<sup>1</sup> United Nations, Treaty Series, vol. 1155, No. 18222.

¿Cuáles son las tareas pendientes del Programa de trabajo sobre conocimientos tradicionales hasta la fecha?

*\* Se solicita a las Partes que consideren hasta qué punto se han abordado al completar otras tareas*



Decenio de Las Naciones Unidas sobre La Biodiversidad

**Tarea 6**

El GT debe elaborar **directrices** en relación con el **respeto, la preservación y el mantenimiento del conocimiento tradicional**, las innovaciones y las prácticas y su aplicación más amplia conforme al

**Tarea 11**

El GT debe **evaluar**, como es debido, los **instrumentos subnacionales, nacionales e internacionales existentes; en particular los instrumentos de los derechos de propiedad intelectual**, que puedan llegar a tener un impacto para la protección del conocimiento tradicional, las innovaciones y prácticas de las comunidades indígenas y locales, con miras a determinar sinergias entre estos instrumentos y con los objetivos del Artículo 8(j).

**Tarea 13**

El GT debe elaborar un conjunto de **principios rectores y normas que permitan fortalecer el uso del conocimiento tradicional y otras formas de conocimientos para la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica**, teniendo en cuenta el rol que el conocimiento tradicional pueda desempeñar en relación a el enfoque por ecosistemas, la conservación in situ, la taxonomía, la vigilancia de la diversidad biológica y la evaluación del impacto ambiental en todos los sectores de la diversidad biológica.

¿Cuáles son las tareas pendientes del Programa de trabajo sobre conocimientos tradicionales hasta la fecha?

*\* Se solicita a las Partes que consideren hasta qué punto se han abordado al completar otras tareas*



Decenio de Las Naciones Unidas  
sobre La Biodiversidad

## Tarea 14

*El GT debe elaborar directrices y propuestas que establezcan **sistemas de incentivos nacionales** para las comunidades indígenas y locales con miras a preservar y mantener su conocimiento tradicional, sus innovaciones y prácticas y para que apliquen tal conocimiento, tales innovaciones y prácticas en las estrategias y programas nacionales para la conservación y el uso sostenible de la diversidad biológica.*

## Tarea 17

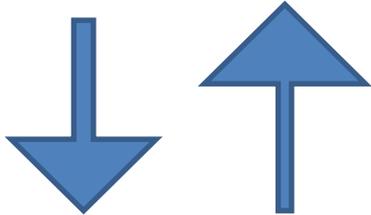
*El Secretario Ejecutivo debe elaborar, en cooperación con los gobiernos y las comunidades indígenas y locales, métodos y **criterios que ayuden a evaluar la aplicación del Artículo 8(j) y disposiciones conexas** a nivel internacional, regional, nacional y local, y dar un informe de tales métodos en los informes nacionales conforme al Artículo 26.*

Tareas del Plan de acción mundial sobre uso consuetudinario sostenible

# Visión general de los mecanismos participativos para PICLs en el marco del CDB



**Secretaria del CDB**  
**Puntos Focales de CT**  
**/UCS**  
**(2 empleados)**



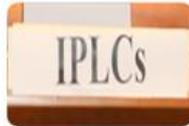
**Foro Internacional Indígena sobre Biodiversidad (FIIB)**



**El Portal de Conocimientos Tradicionales**



**El GT 8 (J) sobre Conocimientos Tradicionales**



**Inscripción en eventos de la CDB, como representantes de PICLs**



**Fondo Voluntario**



**Programas de Desarrollo de Capacidades**

## Participación en el GT8J-10 (2017)



Decenio de las Naciones Unidas  
sobre La Biodiversidad



Credito: IISD Cuauhtémoc Ochoa, Mexico, y Yeshing Juliana Upún Yos, Guatemala, Co-presidents del Grupo de Trabajo sobre el Artículo 8 (J)

# Mecanismo de Participación para los Pueblos Indígenas y Comunidades Locales



Decenio de Las Naciones Unidas  
sobre La Biodiversidad

Órgano	Copresidentes de reuniones oficiales	Copresidentes de Grupos de Contacto	Intervenciones en todos los temas de la agenda	Apoyo financiero*	Inscripción como pueblos indígenas y comunidades locales
<b>GT 8 (J)</b>	✓	✓	✓	✓	✓
<b>SBSTTA</b>	-	-	✓	✓	✓
<b>SBI</b>	-	-	✓	✓	✓
<b>COP</b>	-	-	✓	✓	✓

\* Sujeto a la disponibilidad de fondos

## Integración de los conocimientos tradicionales y problemas relacionados con los PICLs en otros sectores



- Las COP 13 y 14 examinaron la integración de la biodiversidad en la agricultura, la pesca y la acuicultura, la silvicultura, el turismo, la energía, la minería, la infraestructura, la salud, la fabricación y el procesamiento;
- Grupo Asesor Informal formado en la COP 14;
- Las contribuciones de los PICLs pueden ser de muchas maneras:
  - Los conocimientos tradicionales contribuyen a la salud y la producción de alimentos, así como a otros sectores;
  - Los PICLs pueden promover la integración en la producción (demostración);
  - Integración de las preocupaciones de CT y PICLs en las políticas, programas y proyectos de desarrollo, incluidas las salvaguardas en la planificación y la financiación.
- Los bancos multilaterales de desarrollo, los agentes de financiación privados y los responsables políticos locales deben conocer las salvaguardas y la necesidad de un consentimiento fundamentado previo y la participación continua de los pueblos indígenas y las comunidades locales.



Convention on  
Biological Diversity



## *Preguntas indicativas*

- ¿Tiene alguna pregunta sobre el trabajo sobre conocimientos tradicionales hasta la fecha?
- ¿Qué elementos claves deberían incluirse en el futuro Programa de trabajo (PdT) posterior a 2020?
- ¿Qué tipo de arreglos institucionales son necesarios para la implementación del futuro Programa de Trabajo?



# Gracias por su atención!



**Secretaría del Convenio sobre  
la Diversidad Biológica**

413 Saint Jacques Street, Suite 800

Montreal, QC, H2Y 1N9, Canadá

Tel: +1 514 288 2220

Fax: + 1 514 288 6588

Email: [secretariat@cbd.int](mailto:secretariat@cbd.int)

[www.cbd.int](http://www.cbd.int)